

PORABCI V

DALEČNOM

KRAJI

STR. 3

SUPER

BABICA SE

PELA

STR. 4

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 24. julija 2008 ☼ Leto XVIII, št. 30

Čas kislih kumaric ali po naše cajt kisejli bubrik

Cajt kisejli bubrik (uborkaszozon) so tisti kedni v leti, gda človek tak čüti, ka se nika ne godi. Tau je najbolje istina od sredine juliuša pa do sredine augustuša. Parlament več nejma djilejše, politiki počivajo. Šaule je že konec, mlajši so po taboraj ali so že prišli nazaj. Tisti, steri si leko privauščijo, so se odpelali na letovanje (nyaralás), zatok je v tom časi menje kulturni programov tō. Tak je pa težko najti temo za prvo stran naši novin. Dapa če človek malo obrača novine, gleda televizijo, posluša radio, najde teme, s sterimi se v tej kednaj najbolje spravla rosag.

Največ se žaugajo pavri. Gnauk višnje pelajo pred vogrski parlament pa je vōsipajo, gnauk dinje (lubenice) na parkirišče velke baute pa je v tla mlatijo. Pri višnjaj zatok demonstrirajo, ka jim prej tisti, steri od nji na velko odküpijo sad, ranč telko ne plačajo za kilogram, kelko ga košta pripauvati. Pa gde je te njino delo, da o haski ranč ne gučimo. Minister za kmetijstvo pravi, ka je za tau krivo vrejmen. Lani sprtolejt so višnje pozeble, zatok je trno malo bilau. Tisti, sterim je pauv ostano, so trno lejpe pejnaze dobili zanga. Letos je lejpa sprtolejt bila pa je trno dosta višenj ozrejnilo. Zdaj so pa cejne trno nizke. Sadjari so demonstrativno tak brali višnje, ka so sprauti dojrezali vejke ali vōrezali drejva. Sadjari, steri pa dinje pauvajo, so zatok trno čemerni gratali, ka je med-



narodno trgovinsko omrežje (nemzetközi áruházlánc) po tak nizkoj ceni odavalo dinje, ka so oni za tak nizke cene mogli odati svoj pauv, ka si tau ne morejo dopistiti. Te prej njina gazdija na boben pride, oni pa na socialno podporo (szociális segély)... Iz drugi rosagov, gde je tō dober pauv bijo, se pripela trno fali sad, tak vogrske sadjare na nikoj dejvla. Nej je dobro, če se malo pauva, dapa tau tō nej, če se preveč. Tak vōgleda, ka je pri drugi pauvaj sama mati narava (anyatermészet) poskrbela za tau, ka nede preveč vsega. Na sprtolejt pa na začetki leta se je tak kazalo, ka do pšenica, žito, kukarca lejpi pauv dali, dapa višese sile so ovak stele. Toča, krepek veter, grdi dež pred dvōma ked-

noma so napravili svoje, tak de država mogla pomagati pavrom, steri so škodo meli. Kak mora pomagati tistim tō, steri so v težkom socialnom položaji ali zatok, ka si ne najdejo delo ali zatok, ka so invalidi, stari pa betežni ali zatok, ka dosta mlajšov majo... In tak smo že pri drugi temi, stera je trno dosta praja zdignila na Vogrskom v zadnji mejscaj. Tau je pitanje socialnih podpor (szociális segély). Tak se je začnilo, ka v varaši Monor, gde tak vōgleda, ka trno dosta lidi živi iz socialne podpore, se je samouprava (önkormányzat) tak odlaučila, ka tistim držinam, iz sterij mlajši nedo redno v šaulo ojdli, ne plača socialne podpore. Postavila je ešče en pogoj. Tisti, steri leko delajo, prej morajo

vrednost socialne podpore dojobrediti prejk javnih del (közmunka). Kak je žüpan pravo, s tejm majo dva cilja. Najprva tau, ka naj se mlajši začnejo včüti, ka ovak ostanejo brezi izobrazbe (képesítés) pa gda gorazrastejo, ostanejo ranč tak brezi dela kak njini stariške. Pa te de valalo, ka se iz srmaštva samo srmaštvo leko rodi. S tejm, ka ščeje, naj bi vōzraščeni delali – če rejsan samo prejk javnih del – bi tau radi dosegnili, ka bi mlajši vidli, ka se njini stariške vsikši zranek pripravljajo v službo, dejo delat. Ka se prej kak dejte navčiš, ti š tō ranč tak delo, gda gorazrasteš. Po sklepi samouprave je gratalo v rosagi kak fcele v panji. Nistrnim se je tau trno vidlo, najbolje tistim samoupravam,

stere so tō dosta baja mele z družinami, v steraj nišče ne dela, zato pa njini mlajši tō samo tū pa tam v šaulo ojdijo. Te samouprave so celau začnile ranč tak delati, kak tista stera je tau vōnajšla. Drugi – sploj ništrni politiki – so se pa trno razčemerili. Pravli so, ka delo ne smej biti kak štrajf za tiste, steri samo tak leko živejo, ka od rosaga dobijo socialno podporo. Vlada (kormány) prej naj raj nauva delovna mesta zagotovi, nej ka z delom štrajfa. Tak daleč se je ta debata vlejkla, ka je tau pitanje (socialno podporo leko dobiš samo te, če delaš pa mlajše v šaulo pošilaš) prišlo celau pred ustavno sodišče.

Problem je v sistemi socialnih in drugij podpor. Ništrni so prej vōzračunali, ka v držini, v steraj sta oča pa mati brezi dela pa majo dva deteta, dobijo od rosaga več pejnez kak te, če bi si oče redno delo zisko pa dobivo minimalno plačo. Zakoj de se pa te trau, ka bi si redno službo najšo. Tak si pa leko tū pa tam na črno ešče kaj včüjprislüži pa ma vsakši zranek ne cinga vōra. Ka je tau tak nej vredi, so notraprvidli na socialnom ministrstvu tō, gde so pripravili osnutek (tervezet), kak bi sistem socialnih podpor spremenili na bole pravičnoga, ka bi do tej pejnaz rejsan samo tisti prišli, steri so je najbolje potrebni. Če bi se jim tau zošikalo, ma biti, ka bi eni kiselogledali, na tau nej samo v cajti kisejli bubrik.

Marijana Sukič

DOPOLNILO K DOJEMANJU ŽIVLJENJSKIH RAZSEŽNOSTI

Naslov za predstavitev Panonskega letopisa in za premislek o panonskem prostoru sem povzel iz Spremnice besede v katalogu 5. mednarodne likovne razstave Pannonia 75. Avtor uvoda je tedanji deželni glavar avstrijske Gradišćanske Theodor Kery, sicer velik prijatelj Prekmurja in vztrajen pobudnik sodelovanja med Gradišćansko in Pomurjem v sedemdesetih letih prejšnjega stoletja.

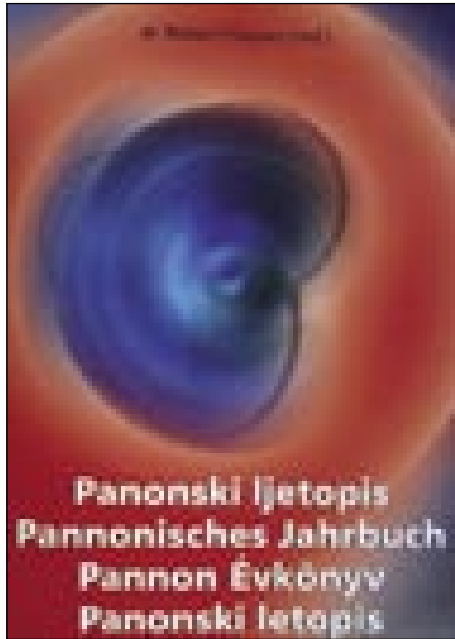
S Pannonio, mednarodno likovno razstavo akademskih slikarjev in občasno kiparjev iz avstrijske Gradišćanske, severovzhodne Slovenije, predvsem iz Pomurja in zahodnega dela Madžarske, najpogosteje iz Železne županije in Zalske županije, so začeli v Murški Soboti leta 1967 in k sodelovanju povabili deželno galerijo v Železnem-Eisenstadtu in Muzej Savaria Sombotel. Tako je bilo na začetku, prav na koncu, sredi devetdesetih let prejšnjega stoletja, pa so sodelovali tudi likovni umetniki iz Medjimurja na Hrvaškem, zadnja Pannonia je bila prav v Čakovcu, potlej je sledil dogovor o njeni ukinitvi.

Pannonia pa ni bila edina oblika sodelovanja v panonskem prostoru. Približno v isti čas sodijo tudi srečanja panonskih pravnikov, ki so se nekako obdržala, in mednarodni kulturno-zgodovinski simpozij Modinci, ki je s priključitvijo nekaterih novih članic prerasel svoj izvorni prostor.

Pred razmislekom o vprašanju, zakaj ne more - zdaj - za/živeti panonski prostor, pa nekaj podrobnosti o Panonskem letopisu 2008, ki je izšel pred nedavnim v Pinkovcu-Guttenbachu pod uredniškim vodstvom dr. Roberta Hajszana.

Panonski letopis 2008 je petnajsti, torej jubilejni zbornik, ki prinaša raznoliko vsebino in prispevke iz štirih držav, torej iz panonskega prostora, in je tako eden redkih ostankov regionalnega sodelovanja. Urednik dr. Robert Hajszan je za nosilno temo izbral Pomembne osebnosti -

Velikane panonskega prostora, kar je v Predgovoru pohvalil tudi deželni glavar Gradišćanske Hans Niessl: »*Stem se dviga pomen gradišćanskih ljudi in celega panonskega prostora.*« Za aktualnega deželnega glavarja je Gradišćanska pomemben kulturni prostor »*v srcu Evrope,*« kjer stoletja v so-



žitju živijo prebivalci različnih jezikov, ver in kultur.

Poleg najboljšejšega poglavja o pomembnih osebnostih v panonskem prostoru so tu še razdelki: Spomnimo se; o športu in mladosti; o gledališču in filmu; o zgodovini, kulturi in literaturi; različne ocene in za zaključek še poezija v nemškem, madžarskem in hrvaškem jeziku. Avtorji iz Slovenije so Jelka Pšajd, Franc Kuzmič in Jože Vugrinec. Objavljen je Spominski govor akademika dr. Antona Vratushe na Vaneči; omeni romana Pesem Črnih mlak Ernesta Ružiča, ki je izšel tudi kot del Panonskega zbornika 2007, sta napisali Sanja Benković-Marković in Julijana Vöröš. Urednik je v besedi in sliki predstavil mednarodni simpozij, ki ga je v Murški Soboti organizirala Ustanova dr. Šiftarjeva fundacija v sodelovanju s Slovensko akademijo znanosti in umetnosti in Inštitutom za narodnostna vprašanja pod naslovom Panonski prostor in ljudje ob dvojni tromeji. Med po-

membne osebnosti so iz Slovenije uvrščeni: Aleksander Bajt, Jožef Borovnjak, Ivan Cankar in Jožef Ficka. S črko »g« se predstavite končajo, kar pomeni, da sledi nadaljevanje v naslednjih zbornikih.

Panonski letopis je nedvomno pomembna publikacija, ki vztrajno nastaja na Gradišćanskem. Vsaj za slovenski del je škoda, da se za sodelovanje odloča iz leta v leto malo, premalo avtorjev. Kje je vzrok, je težko reči, vsekakor je večplasten. In sicer bi se moral urednik dr. Robert Hajszan odločiti in poiskati v Murški Soboti redaktorja/urednika, ki bi navezal stike s potencialnimi avtorji iz ožjega in širšega okolja; drugo:

urednik bi moral redaktorja/urednika vsaj skromno plačati, če ne kaj več, mu povrniti vsaj materialne stroške, in enako ravnati pri avtorjih. Ne zato, da bi postal Panonski letopis vir za sluška, ampak za vzpodbudo. Zagotovo bi dr. Robert Hajszan z zadovoljstvom honoriral sodelavce, vendar mu zelo verjetno skoz in skoz zmanjkuje denarja za poravnavo obveznih stroškov, denimo za tiskarno. Če je kakšna druga pot do avtorjev iz Slovenije, sem pripravljen nanjo stopiti tudi sam. Naj obračamo kakorkoli: pisana beseda je zelo pomembna, v Panonskem letopisu pa je izjemna priložnost, da se v isti knjigi soočijo pogledi na raznolike teme, ki so iz znanosti, kulture, zgodovine in tudi gospodarstva.

Panonski letopis bi moral postati vzorec za sodelovanje v panonskem prostoru, med različnimi ustanovami oziroma inštitucijami. V uvodnem delu sem skozi žal ugaslo mednarodno Pannonio opisal primer

Neurje v Prekmurju



V močnem neurju s točo, ki je v nedeljo, 13., in v ponedeljek, 14. julija, zajelo del Pomurja, so bile najhuje prizadete občine Gornja Radgona, Radenci, Tišina, Murska Sobota, Moravske Toplice, Puconci, Gornji Petrovci, Beltinci in Dobrovnik. Veter je podiral drevesa in odkrival strehe, toča je precej škode naredila tudi na kmetijskih površinah. Po prvih ocenah je poškodovanih 12 tisoč hektarjev kmetijskih površin, brez podatkov o vinogradih in sadovnjakih, je po prvih ocenah za več kot 14 milijonov evrov škoda.

V Tišini je veter odtrgal celotno streho stanovanjske hiše in jo odvrnil 50 metrov stran na sosednjo njivo, v Polani pri Murški Soboti je zaradi udara strele zagorelo gospodarsko poslopje, močno sta bila poškodovana parka v Murški Soboti in Radencih, na pokopališču v Vučji Gomili je bilo poškodovanih tudi okrog 40 nagrobnih spomenikov, in še bi lahko naštevali. Kolikšna je škoda na objektih in na infrastrukturi, še ni ocenjeno.

-se-

sodelovanja likovnih umetnikov v tem delu Evrope. Toda, ali ne bi lahko navezali nove oblike sodelovanja v kulturi, posebej literaturi, glasbi in drugih umetniških zvrsteh? Zlasti likovna umetnost in sodelovanje pevskih skupin sta univerzalni obliki, ki ni pomembno poznavanje jezika, če je neznanje le-tega ovira za sodelovanje. Kar seveda ne drži povsem. Logično se zastavlja vprašanje, kdo je tisti, ki naj vzpodbudi sodelovanje. V Sloveniji je zagotovo tudi pomankljivost, ker je razdeljena in razdrobljena na majhne občine, ki ločeno niso sposobne navezovati širših oblik sodelovanja, za nastanek pokrajin pa se aktualna politika, tista na oblasti in ona v opoziciji, še nista uspeli dogovoriti in nič ne kaže, da bo kaj drugače po avgustovski seji državnega zbora, kjer bodo poskusili izglasovati ustanovitev štirinajstih pokrajin, enak status pa bi dobila tudi Ljubljana kot glavno mesto. Nerodno je toliko

bolj, ker sta sosedi regionalno urejeni, nimata pa partnerjev na slovenski strani. Za primer: s kom naj se povežeta in iščeta sodelovanje Železna in Zalska županija, ko je v Pomurju 27 občin, ki ima vsaka svoj lokalni interes. Kaj prida informacij ni tudi o skupnih projektih trideželnega narodnega/krajinskega parka Goričko-Raab-Őrség kot potencialno edinstvene povezave v panonskem prostoru.

Pomenljivo spoznanje je tudi, da je bilo mnogo več stikov in sodelovanja v časih, ko so tri sosednje države po grobi delitvi pripadale trem različnim političnim sosedom, medtem ko zdaj, ko so meje popolnoma odprte in ko v Evropski uniji poudarjajo pomen ustanavljanja regij, novih pobud za povezovanje in sodelovanje ni, vsaj ne s slovenske strani. Nekaj pobud je zastavljenih v čezmejnem sodelovanju, denimo med Gornjo Radgono in avstrijsko Radgono, naprej od tega ni glasu.

Ernest Ružič

Porabci v dalečnem kraju

Dostokrat čujemo od Slovencev v Sloveniji, ka lidgé v Ljubljani pa v bola dalečni krajaj spoj ne vejo, ka djé na svejti Porabje, ka taum, gde se srečajo trgé rosagi,



Z gostitelji na odri

Slovenija, Avstrija pa Madžarska, živejo Porabski Slovenci. Tau človek skur ne more vörvati, ka v 21. stauletji je ešče itak nej prišlo do vsej lidaj v matičnom rosagi, ka smo na svejti Porabski Slovenci, steri tū mámo svoj

oprli z akustičnim koncertom prvi vikend, potistim v nedelo, 13. juliuša, smo pa bili na redej Porabski Slovenci, prvi med v sausedni rosagaj živečimi Slo-

venci. Na Slovenskoj zvezi smo si želeli nota pokazati tašni program, prejk steroga se leko spozna bar en tau življenja, kulture pa dzejika. Kanal ob Soči leži skur štiristau kilometrov od nas, skrak pri Novi Gorici pa italijan-



Števanovske ljudske pevke z mentorico Marijo Rituper

materni dzejik, svojo kulturo pa življenje. Zatau sam pa vzela z veliko radostjov, gda nas je na Slovenskoj zvezi pozvala podžupanja gospa Milica Zimic v Kanali ob Soči, ka bi oni trno radi spoznali Porabske Slovence, zatau nas lepau zovéjo k njim z vekšim programom. V Kanali v juliuši majo festival »Spoznajmo Slovenijo«, zatau vsakši konec kedna majo programe, vsevküper šest. Med tejmi letos majo svoje programe Rezijani pa Beneški Slovenci iz Italije, koroški Slovenci iz Avstrije pa Porabski Slovenci z Vogrskoga. Festival so

ski granici, ka se fejs pozna na zidinaj toga kraja.

Za tašno dalečno paut smo se zadržanka rano že vsi na paté postavili, dapa dočas smo se po cejlom Porabji vküp pobrali pa vsefale nota spakivali v bus, smo ta zavozili vöro časa. Dobro, ka smo meli mladoga pa lékoga šoferpa dolpa po stombaj kak srna. Ešče samo kumar v Murskoj Soboti smo se leko napautili redno na svojo dougo paut, gda smo že gora pobrali vse domanje goslare pa mentore tū. Veselo smo se vozili. Pa ka nam je falilo? Pelalo

se nas je skur štirideset z lejpim, velikim avtobusom Petek, dosta oči se je obračalo za nami. Dje-sti, piti pa dobro volo smo meli, leko smo šteli, spali, pripovej-dali, popejvali, drügo pa tak nej trbelo. Stavili smo se dvakart za krajši počinek. Od drügim nas je redno prestrašila ena naša ženska, stera je tak tá spadnila, ka je ešče frtau tak žmetno svojo kolegario pod vsé sprajla na trdi kamen. Gda je bejla gratala kak stejna, pulzuš ji je bijo dvakart bole brž, nam fejs nej bilau vseeno, kakoli se je branila, ka je prej ona dobro. Gda smo se srečno pripelali v Kanal, so gostitelji pelali našo lüstvo malo kaulek gledat, mi z Damirom, Brigitov pa mrzlo vodauv smo pa prvin zavračili žensko, kak bi prišo brbejr.

Za obedom so se skupine šle pripravlat na nastop, mi drügi pa razstavo. Vö smo postavili papirnaté rauze od Ilušá Dončeca pa Anuške Ropoš v Števanovci, Marije Čato z Dolenjega Senika, vöžašite prčece Marije Čato, ejglane okraske Margite Korpič, cejkere pa drüge okraske iz kucharčnoga lupinja Micke Ropoš z Gorejnjoga Senika pa lončarsko posauo, slamnate drvenke pa vrbove košare. Vö smo postavili pa z dobre vaule talali nisterne slovenske knjige, stere so pisali porabski ali prekmurski lidgé, novine Porabje, kasete, CD, prospekte... Domanjo lüstvo smo ešče čakali z doma spečenimi pogáčami pa pokaraji. Majči Lang v Slovenskoj vesi je spekla orejove pa gušćicove raje bejkline, Micka Bajzek na Židovi skaldje, Aranka Schwarcz dijnski kaup, Ana Ropoš pa perece. Za gonte oplaknjüvat smo nesli dobro števanovsko slivovo palinko pa fajnsko črno vogrsko vino. Ženske smo se vrtile kak ringišpil, ene so gora rezale testé, drüge ji lepau vöpakivale, tretje postav-lale razstavo. Najvekšo pomauč smo mele od Kalmana Ritupera, steri je zvöjn vertinje tak dober kölnar bijo, ka je vse tak sfalilo, kak smo si želeli.

V kulturnom programi pa za pozdravom župana, podžupanje sam pozdravila vse domanje lidi, pa v par minutaj nota poka-

zala življenje Porabski Slovencev, mentorji so pa pred nastopom predstavili svoje skupine. Program so oprle števanovske ljudske pevke s svojo mentorico Marijo Rituper, z veselimi, lejpimi porabskimi pesmimi,

ne delamo samo zasé, za svojo skupino, liki za vse Porabske Slovence. Poslovili smo se od naši gostitelov pa obiskovalcov z dvöma pesmima V dolini tihi pa na željo gostitelov V jesenskoj nauči.



Sakalovska folklorja je z mentorjem Zoranom Domjanom pripravila pester program

stere je vmes Marija ešče poslila z žmanimi vici. Mladi folkloristi iz Sakalouvec so vsevküper s pauvörnim programom nota pokazali en tau porabski pa

Tak v imeni Slovenske zveze kak v svojom se prejk novin tū trno lepau zavalim vsejm lidam, steri so kaj djali za program toga dneva. Za zaključek Vam na



Gorički lajkoši

prekmurski plesov pod mentorstvom Zorana Domjana. Skupino sta sprvajala na fudaj Boris Velner, na bobeni pa Branko Bauman. Porabske pesmi pa plese so popestrili ljudski godci pa pevci Drüštva Gorički lajkoši pod vodstvom Stanka Črnka iz Gornji Petrovec.

Med programom smo se vsi veselili eden drügoma, ka je vsakši vö djau zasé. Programi, ranč tak djesti pa vse drügo delo je bilau redno pa zarasnico pripravleno. Mejla sam rejsan te občütek, ka se je vsakši, od najmlajšoga do najstarejšoga zavedo, ka

znanje dam elektronsko pošto, ka mi je na drügi den napisala organizatorka programa Lora Zimic Mugerli, vüjпам, ka ji za tau nede žau. ».....Z vašim programom smo bili izredno zadovoljni. Že dolgo se nismo imeli tako lepo. Resnično ste se zelo potrudili in pokazali vaše bogato kulturno izročilo. Hvala za vaš izjemen trud. Najlepša hvala vam za vse ga. Klara Fodor in hvala vsake-mu posebej...«

**Klara Fodor sekretarka
Fotografije:
Sabina Horvat,
Balint Nemeš**

OD SLOVENIJE...

Srečanje državnikov pri Najevski lipi

Na vsakem koraku moramo nenehno skrbeti, da ne pride do pojavov, ki bi kakorkoli omajali zaupanje v pravno državo, je v nagovoru na srečanju državnikov pri Najevski lipi poudaril predsednik slovenske države Danilo Türk. Predsednik države je kot slavnostni govornik ob 18. srečanju državnikov spomnil na vrednote dialoga in solidarnosti. »Pomen vrednote dialoga je v tem, da se usedemo za mizo in se pogovorimo o vseh odprtih vprašanjih. Ta pogovor pa mora biti sproščen in brez zlih namenov,« je poudaril Türk.

Po mnenju predsednika države pogovor mora teči v smeri najboljših želja, da bi dosegli najboljše rešitve za naš bodoči razvoj. Poudaril je tudi, da moramo vrednoti dialoga in solidarnosti razvijati nenehno, predvsem pa se solidarnost razvija na različnih ravneh in na različne načine.

Država bo pomagala oškodovanim v neurju

Vlada je sklenila, da iz proračunske rezerve nameni 682.000 evrov za enkratno denarno pomoč pri obnovi stanovanjskih objektov, ki jih je zadnje neurje uničilo oziroma močno poškodovalo. Sredstva se bodo dodeljevala preko občin na podlagi njihovih ocen. Dokončna škoda, ki jo je povzročilo neurje z viharnim vetrom in točo, ki je divjalo 13. in 14. julija, še ni znana, vendar pa na podlagi dosedanjih ocen zagotovo presega 0,3 promila načrtovanih prihodkov proračuna v 2008, kar je pogoj za tovrstno državno pomoč. Ko bo narejena dokončna ocena škode, bo mogoče sprejeti dodatne ukrepe za odpravo posledic in pomoč prizadetim. Po prvih ocenah bo škoda preseгла 50 milijonov evrov. Vlada s sklepom podpira nadaljevanje sofinanciranja zavarovalnih premij in bo za leto 2009 predlagala povečanje sofinanciranja zavarovalne premije za zavarovanje posevkov in plodov v kmetijstvu s sedanjih 40 na 50 odstotkov.

Dostokrat se vozim po Goričkom, pa ka je mena najbolja čüdno, je tau, ka tam ženske ranč tak vozijo traktor kak moški. Vseedno če so mlade ali starejše. Pri nas v Porabji človek taše rejdko vidi. Prejšnji keden, gda sam se prejk Būdinec pelo, sam zagledno edno tetico, štera je traktor pelala. Za njauv sam se pelo



Neža Lainšček na traktori

cejlak do daumi, pa tam sam go spozno, ka so oni Neža Lainšček. Že dolgo lejt je poznam, dapa tau bi nej mislo, ka oni ešče vozijo traktor.

• *Kak se je tau začnilo, ka ste vi v traktor vseli?*

»Zdaj sam 83 lejt stara, tau je bilau 1965. leta, ka sam prvič v traktor sedla. Mauž je v Avstriji delo, sama sam bila doma z malimi mlajši, pa ka si drugo vedo, mogo si v traktor sestiti. Potistim sam se pa že tak vcujzela, ka sam skur vsigdar dja vozila, če je mauž ranč doma bijo. On je taši nadenjani bijo pa komaj se je notrazavlejk v traktor. Večkrat sam ma pravla, idi vrage, dočas ka ti notrasedeš, dočas se dja dvakrat obrnem.«

• *Kak je pa te bilau, gda ste prvič v traktor vseli?*

»Dobro je bilau. Naš stari je paulek sejdo, pa mi je kazo, kak naj dem. Nej me je trbelo dolgo včiti, zato ka sam se brž navčila. Tak dobro mi je šlau, ka sam ešče v Soboto pelala traktor na serviz. Hči mi več-

»Super« babica se pela

krat pravi, naj ne idem, nej ka bi se kaj zgaudio. Dapa dja ji tak pravim: Če se bujem, te se bujem. Vej na cesti se vsigdar nika godi.«

• *Vi mate izpit za traktor?*

»Mam, pa nej samo za traktor, liki za vse. Mam za traktor, za auto, pa za moped tō. Par lejt nazaj sam dola dala vozniško za auto, zato ka sam si misli-

ka ger spadnate, mi pravijo. Vejte ka, gospaudje, dja se ne bojim, ka spadnem, liki če go gor na glavej mam, te nika ne čüjem. Vozila mo se na srejdj pauti, pa te nekaj v me vdari, jim pravim.«

• *Pa ka so te vam na tau prajli?*

»Nika nej, samo so se smejali, pa so prajli, naj se pelam tādala.«

• *Bilau je tak, ka ste s traktorom nikam notrazavzili?*

»Bilau, gnauk sam oralu pa sam s traktorom notra proti grabe letejla. Sreča, ka se dja tašoga reda ne zbojim. Plüg sam brž dolapilstila v zamlau, pa me je ešče pred grabov stavu. Istino ka eden tau sam dočas gorazorala, ka bi nej trbelo, do-

čas sam se stavila. Dosta vse tašo se je zmenov zgaudio, dapa vsigdar sam srečo mejla. Nikdar nika se mi je nej zgaudio.«

• *Vi se te zato dobro razmejte na traktore, nej?*

»Nika ne morem prajti, zato ka do tejsa mau, ka sam stejla, sam vse tanaprajla. Leko povejm, ka ešče dosta moškov sam dja včila, kak trbej orati. Če je kaj nej šlau, te so k meni prišli, pa so me prosili, naj njim pomagam. Gnauk je eden orau tam pri gauštji pa ma je za vrage nej šlau. Pome pride pa mi pravi, če bi nej pomagala, zato ka plüg za vrage nede v zemlau. Ka pa te tau mora biti, si zmišlavam, pa dem poglednit. Stvardja vrag, pa kak bi plüg leko notra v zemlau ušo, če je pa paluga raznok potisnjena. Gda sam ma pa notrapostavila, te pa tak veselo orau, ka je vse füčko.«

čas sam se stavila. Dosta vse tašo se je zmenov zgaudio, dapa vsigdar sam srečo mejla. Nikdar nika se mi je nej zgaudio.«

• *Vi se te zato dobro razmejte na traktore, nej?*

»Nika ne morem prajti, zato ka do tejsa mau, ka sam stejla, sam vse tanaprajla. Leko povejm, ka ešče dosta moškov sam dja včila, kak trbej orati. Če je kaj nej šlau, te so k meni prišli, pa so me prosili, naj njim pomagam. Gnauk je eden orau tam pri gauštji pa ma je za vrage nej šlau. Pome pride pa mi pravi, če bi nej pomagala, zato ka plüg za vrage nede v zemlau. Ka pa te tau mora biti, si zmišlavam, pa dem poglednit. Stvardja vrag, pa kak bi plüg leko notra v zemlau ušo, če je pa paluga raznok potisnjena. Gda sam ma pa notrapostavila, te pa tak veselo orau, ka je vse füčko.«

• *Sto vam tanka pa popravla traktor?*

»Popravlat ga tū iz vesi odi-

jo moški, dapa tankat sama odim. Lepau se pripelam s traktorom na črpalko, pa te tam prosim tiste pojbe, šteri tam delajo, naj mi natankajo. Oni mena tau z veseljom napravijo, dja njim pa par eurojov njam tam za špricer.«

• *Kakšni traktor mate?*

»Dva traktora mam, enga Štajera 430, pa enga vekšoga Deutza. Dapa zvekšoga samo s Štajerom odim, zato ka tisti mena bola paša. Niski je pa naletja notrasedem. Deutz je velki pa taša slaba pa stara baba s kratkimi nogami pedale ranč redno ne dosegne. Meni je traktor vse. Mam auto tō, dapa kama koli trbej titi, dja se s traktorom pelam.«

Karel Holec

Adecco

better work, better

izčeno
za enostavno življenje
Sloven

Podjetje se ukvarja s

Vaše delo bo obsegalo:

- priprava materiala
- priprava delovnih
- nalaganje ali od
- na transportne si
- delo na kovaških
- montažnih in drug
- kontrola izdelkov

Pričakujemo:

- vseh osnovnih
- znanje sloven
- dobro fizičn
- ročne spretn

Ponujamo:

- redno zaposl
- uspešnem po
- stimulativno p

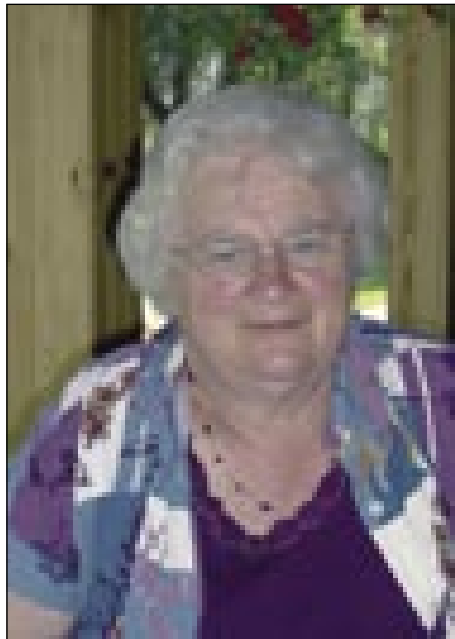
Prijave in dodatne info:
Adecco H.R. d.o.o., Cesta
1900 Murška Sobota, S
Tel. št. 04386 51 674

Domau v stari kraj pa ta nazaj

Gda sam bila 1994. leta v Ameriki, sam se navčila eno nauvo rejč, po istini en nauvi pojem (fogalom). Porabski Slovenci, steri so po prvoj bojni odišli iz naše krajine v Ameriko, so za svojo nekdanešnje domovino nūcali pojem *stari kraj*. Najprva, gda so me Nemičtjina tetica (stari so bili več kak 80 lejt pa so odišli iz Sakalauvec) v Chicagoni pitali, če sam prišla s staroga kraja, sam sploy nej razmejlja, ka mislijo s tejm. Te mi je moja teta, stera je odišla leta 1956, raztomačila, ka tau znamenjuje. Kak tau tō, ka če iz Amerike pridejo v Porabje, te oni dejo domau v stari kraj, gda se pa vrnejo v Ameriko, te dejo samo *ta nazaj*.

Gda te vi tau pisanje šteli, de

Mary Karol (po domanje Pečkova Mariška) že en keden pá *nazaj* v Bethlehemi. S *staroga kraja* je odišla *ta nazaj* 15. juliuša, potistom ka je tri kedne bila na gledanji v Prekmurji. Zvün žlate se je srečala z dostimi lidami, stere je spoznala,



V Meriki Mary Karol,
v Prekmurji Pečkova Mariška

tistoga časa nej dalau. Te sem pobegnola v Avstrijo, tam sem bila osem mejsecov, prva kak sem v Ameriko šla. V Ameriki so iz Jugoslavije nej sprejemali begunce (menekülteket), nej bilau nikše kvote. Ges sem prišla ta z Madžari. Tau je bilau po revolu-

luciji na Madžarskom leta 1956. Dosta Madžarov je bilau po lageraj v Avstriji. Zadnji kontingent Madžarov je za Ameriko odišo 28. septembra 1957. leta. Na veleposlaništvu (nagykövetség) na Dunaji so tanapravili, ka so me dali v te kontingent. Na takšen način sem prišla v Ameriko. Če bi pa moja tetica namé tam nej posvojila (örökbe fogad), te bi mog-

gda so iz Prekmurja prišli v Bethlehem. Ona je tō v vodstvi Prijateljskoga društva Murska Sobota - Bethlehem, pa kak je pravla, vsigdar so se trūdili, ka bi skupine, stere so priše iz Sobote, pogostili, gorprijeli. Zatok je pa čas, ka ga je preživela doma, malo naporen (megterhelő) bijo za njau, ka je bilau več programov, kak je računala. Dapa vsigdar vesela Mary je zatok rada ogdovarjala na moja pitanja, gda sva se srečale na terasi hotela Lipa.

• *Gda ste vi odišli iz Slovenije, te ešče Jugoslavije?*

»Odišla sem 1957. leta.«

• *Kak je vam tau sploy na pamet prišlo, ka odidete?*

»Tau nej meni prišlo na pamet. Moji starši so namé pakivali v Ameriko od tistoga časa, ka sem mala bila. Zatok, ka je teta (tetica) bila v Ameriki, pa te, gda mo ges prej dorasla, mo tū šla, ka de mi tam dobro. Rodila sem se v Krncih, od doma sam odišla 17. februara 1957. Mi smo tau steli napraviti legalno, po pravoy pauti, ali iz Jugoslavije se je tau

la iti nazaj domau.«

• *Kak ste se tam znajšli kak 17-lejtna mlada dekla?*

»Meni je telko dobro bilau, ka sem prišla k tetici. Teta pa svak sta mejla enoga sina, biu je tri lejta starejši od mené. Prva lejta so trno težka bile zavolo toga, ka sem nej znala jezika. Ali tau je bilo dobro, ka smo se tam najšli z večimi Porabskimi Slovenci iz Števanovec, iz Andovec, z Gorenjoga Senika. Bili smo vküper v deli, šivali smo v fabriki. Te mi je že baukše šlau, te smo se pomalek vsi vküper navčili engliški.«

• *V Bethlehemi je prva tō dosta Slovincov živelo, steri so odišli že pred ali pa po prvoj bojni. Kak so tej gledali na nauve lidi, steri so prišli iz staroga kraja?*

»Steri so na nauvo prišli, so bili dobro sprejeti. Posebno tisti, steri so prišli z Madžarskoga po leti 1956. Steri je koga tam že meu - kakšno rodbino, kakšne spoznane - ma je bilau lažej priti v Bethlehem. Skauz cerkve ali kakšni organizacij so te lidi

pitali, če bi se za koga vzeli, za koga podpisali, šteri so bili po lageraj v Avstriji. Tisti so te lažej pa bola brž prišli v Ameriko.«

• *Gda ste vi 1957. leta prišli v Bethlehem, je tam delala ešče kakšna slovenska cerkev?*

»Ges sem luteranka. Gda sam prišla ta, te smo eške meli farara, steri je slovensko znau. Njegov oče je biu iz Sebeborec, mama pa iz Sela. Te smo meli božjo službo v dvej jezika, v slovenščini pa angleščini. Tak je bilau do kakšni dvajsti lejt nazaj. Tistoga ipa je v katoliški cerkvi tūdi tak bilau. Po tistom so pa meli župnika, steri je biu iz Črne gore, po rodi je biu Hrvat, tak ka so meli bole po hrvatski. Zadnji petnajst, dvajsti lejt je tam tū vse engliški bilau. Ali ka je najbola žalostno, slovenska katoliška cerkev se zapre. 13. juliuša je bila tam slejdnja meša.«

• *Po tistim, ka ste odišli, kak dugo ste nej domau prišli?*

»Po osmij lejtaj sem prvič domau prišla, tau je bilau 1965. leta. Nejssem stejla prlé iti, kak sem nej mejla državljanstva (állampolgárság).«

• *Porabci, steri so iz naše krajine odišli leta 1956, majo strašno domotožje (honvágy).*

Kak ste vi s tejm?

»Ges bi bila mogauče ena prva med tejm, steri bi nazaj prišli, če bi nej mejla tam dva sina. Mauž mi je 17 lejt nazaj mrau. Ešče zdaj mi naši tū pravijo, pridi nazaj. Ali, gda že maš tam familijo, tau je že drugo...«

• *Če smo že pri familiji, pravli ste, ka mate dva sina. Kak sta pa ona kaj s slovenskim jezikom?*

»Moj starejši prekmurski tak dobro zna, kak eti sterikoli. Biu je vsevküper devetkrat v Sloveniji. Mlajši je biu samo trikrat, nje mi malo bole težko ide. Ali gda smo zadnjič tū bili leta 2000, te ma je pa super dobro šlau. Tau bi bilau sramotno, in naj bode sramotno vsem tistim, steri so svojo deco nej včili maternoga jezika.«

Marijana Sukič

... DO MADŽARSKE

Gozdarje razburil predlog ministra

Minister za okolje in prostor vodno gospodarstvo Imre Szabó je na tiskovni konferenci seznanil navzoče s tem, da bi po njegovem načrtu pravico do upravljanja z gozdovi na območju narodnih parkov dobile uprave narodnih parkov namesto sedanjih uprav gozdnih gospodarstev, ki so profitno orientirane. S tem bi pri gospodarjenju z gozdovi na mesto dobička stopile okoljevarstvene vrednote kot recimo varovanje čistega zraka. Posvetoval se je tudi s predsednikom države Lászlóm Sólyomom, ki se kot »zeleni predsednik« strinja z njegovimi načrti. V gozdarskih strokovnih krogih je načrt novega ministra naletel na veliko nasprotovanje in neodobranje. Po njihovem mnenju so tako načrt kot tudi argumenti ministra napačni, kajti od leta 1996, ko je bil sprejet zakon o varstvu okolja, se posegi v gozdovih na območjih narodnih parkov lahko opravljajo le z dovoljenji pristojnih zavodov za varstvo okolja. Seveda velja to tudi za goloseke. Skrbi jih tudi za delovna mesta, ki jih zdaj zagotavljajo Uprave gozdnih gospodarstev, kajti narodni parki so največkrat na območjih, kjer se spopadajo s pomanjkanjem delovnih mest. Načrtovana sprememba bi na območju narodnega parka Órség - sem spada tudi večji del Porabja - veljala za deset in pol tisoč hektarjev gozdne površine, ter bi lahko prizadela kakih dvesto delavcev, ki sedaj delajo v gozdarstvu.

Grožnja s smrtjo manjšinskemu ombudsmanu

Prejšnji teden je dobil varuh manjšinskih pravic László Teleki grožnjo s smrtjo po elektronski pošti, ki je bila poslana anonimno in preko brezplačnega internetnega strežnika. V pismu so mu zagrozili, da bodo sežgali njega in njegovo družino. László Teleki, ki je po rodu Rom ter član socialistične stranke, meni, da je grožnja posledica tega, da se je zahvalil veleposlaniku Združenih držav Amerike, da so v ZDA organi prepovedali delovanje strežnika, na katerem je bila tudi spletna stran v madžarskem jeziku Kuruc.info, ki je na spletu širila skrajno desničarske vsebine.

styria

life

delavca
i dela v proizvodnji v
niji m z

proizvodnje v zveznih
ov

za delo - transport,
sredstev za delo,
oganje vzmetnih letov
lema,
strojih, kalčnih,
h proizvodnih linijah,

o delo izobrazbo,
onskega je zika,
o kondicijo,
nosti.

ev v hitro rastočem in
djetju,
naco.

omacije:
ni - Metodova ulica 34,
Slovenija
348.

Slovenski den v Andovci, gledani izza odra

Porabsko kulturno in turistično društvo Andovci, Manjšinska samouprava An-

ti, če sam sto ali nej: *»Vejte ka, v velkom dreki smo. Oder ešče nej kreda, šator*



Gledalci so si iskali sejncu, naravno ali umetno, vseedno

dovci pa Razvojna agencija Slovenska krajina so 12. julija, v soboto, organizirali slovenski den v Andovci. Kak vsigdar, zdaj smo se že tó pred kednami kreda dejvali na té program. Dapa kak vsigdar (ne vejn, kak tau) zdaj tó vse na zadnjo minuto ostalo. Vejn zato, ka smo

so nam obečali, dapa na gnes so ga že dolaprajli. Lüstvo de se vanej na sonci peklo. Električka se naura redi, iz pipe (csap) ne teče voda, reflektorov, žnjaur nejmamo telko, kelko bi trbelo. Špejk bi trbelo gorarezati, plin, krüj, stolice pa ešče Baug vej ka nam vse



Andovski »legén« pa števanovske dekle

mi, Andovčani taši, ka dočas nas čas ne prtiskava, dočas telko delamo, kelko volé mamó. Po pravici povejm, volé smo pa dosta nej meli v tisti vročini. Oder (színpad) smo že dva dni delali, dapa v petek je ešče samo pulonja odra stalo. Vsigdar nas je več bilau, pa itak je vse bola pomali šlau. Že sam tau mislo, ka nas je stoj zvrko. V petek večer, gda sam pri kuči na dvorišči stano, pa sam kauli pogledno, mogo sam praj-

fali. Ka s tauga baude, ne vejn.»

Drugi so me samo gledali, pa so tau čakali, naj nika čednoga povejm. Dapa mena te zvün tistoga, ka sam pravo, naj spidjemo edno mrzlo pivo, nika čednoga nej napamet prišlo.

»Zdaj že vseedno, zranja zrzanka v pau ausmoj se tü srečamo, pa mo vidli, ka leko ešče tanapravimo. Če de Baug pomago, te de vse vreda, če pa nej, te pa

bau ka bau,« sam njim pravo.

Leko povejm, ka vnoči se mi je tau senjalo, ka je narod domau odišo zato, ka nej bilau stolic, kama bi si dolasejo. Tak rad sam ešče vejn nikdar nej bijo, kak te, gda sam se gorparbúdo. Dapa nej je dugo držalo, zato ka mi je včasín tau napamet prišlo, ka vse ešče čaka nas. Gda sam gora k kuči prišo, dva tjøjara Feri Trifus pa Emil Mešič sta me že čakala, pa sta že s tejm začnila.

»Te kak smo se pogučali, malo sklejšco, naužič, veliko žlico, tjauko ... nam sé daj, zato ka bi vcujstanila.«

Kak z nebesa, gda Perün vdari. Baug moj, ka za greja mam, ka namé tak mantraš, sam zmišlavo sam v sebi pa sam se škrabo po glavej. Ešče tau tó. Dočas, ka sam dja po škir leto, dočas so drugi oder redli. Audalič se je tak vidlo, kak če bi mrvlé bile na njem. V vesi, šteri so nej bili betežni pa plantavi, vsi so kauli kuče delali. Dekle, ženske, mlajši so stolice, staule vönosili pa oder so kinčali z raužami. Že bi na capaši bili, če bi meli šator, dapa nejga bilau. Vóra je pa že edenajset bila, že samo tri vöre do začetka programa. Ka vejš, drugo nej bilau motorno žago v roke, traktor se vožge, pa hajt v gauštjo po soje. Za edno vöra so soje že v zemlej bile, pa smo ponjavo vlekli gor nanje. Gda smo s tejm zgotauvili, pa smo že pit steli titi, te nam je napamet prišlo, ka ešče nejmamo botov za špejk pečti. Najbola mladiča sta Zoli pa Norbi bila, tak ka onadva sta skočila pa za pet minut je že gauštja vse praškala, tak sta sekala bote. Tanta je üšo eden logar (erdész) pa nas začno spitavati, ka tisti, šteri v gauštja podirajo, če majo dovoljenje (engedély). Mi smo pa samo telko prajli, naj se ne spravlja z njimi zato, ka

se tau seka na slavski strani. Gda so prvi gosti prišli, mi smo ešče vözušficani, v ronjavi lačaj tam stali.

gda sam na oder pogledno. *»Njegovoga vraga, vejpa nejmamo reflektora, ka bi na oder svejto,«* si zdenem.



Steri radi plešejo, tistim se je nej štelo, če sunce sije

»Vejš, ka bi ešče trbelo naprajti,« pravi mena Kovačín Tibi.

»Enjaj, ranč ne povej tada-la, kakoli je taostalo. Dvej

»Vidiš, tau sam sto prajti, te gda si me nej njau,« pravi Kovačín Tibi. Dapa kak sam že dostakrat pravo, dojda pulonje stvari tanaprjati



Naša küjara sta si večer sama mogla špejk pečti

bau za pet minut, nejmamo več časa, ka je taostalo je taostalo.»

Ranč bi nej mislo, dapa cejli kulturni program, prejk-davanje priznanja, pogostitev, vse je vredi šlau. Že je ansambel začno igrati na veselici, gda sam pravo drugim, ka zdaj že vsakši tau leko dela, ka ške, zato ka smo zgotauvili. Dola smo si seli k ednomi stoli pa sam ranč mrzlo pivo začno piti,

pri organiziranji, zato ka se druga polovica sama od sebe tanapravi. Zdaj je tó tak bilau. Prišo je Geza Doma, snemaléc od televizije, pa pravo, ka je prineso dva reflektora, štera nam podari, če nam je trbej.

»Tebé je Baug poslo,« smo ma prajli, pa smo že leteli z reflektori na oder, zato ka je že kmica začnila

gartüvati. Etak smo pa pri reflektoraj plesali do dvej, malo nam je ogenj tü svejto, gda smo špejk pekli, dočas smo pa od vsej gostov slobaud vzeli, je že skurok nazaj gora prišlo sunce.

Takšen je biu naš den izza odra (a kulisszák mögöl), steroga ste vi, steri ste tam bili, nej vidli. Pa hvala Baug, ka nej.

Karel Holec

OTROŠKI

NAŠA
ZLATA
RIBICA

KOTIČEK

*Svejt je čüdno vküper napravle-
ni. Lidgé ne võrvlejo najbole, ka bi se
godili čüdeži. Depa po drugoj strani bi trno
radi bili, ka bi se godili. Te je pa spoj nej čüdno, ka
v zlata ribice ne võrvlejo, bi je pa radi meli bar v bližnjom
potoki. Pa ništerni ranč ne vejo, ka una rejsan tam živé.*

DJOUKANJE

Lidgé že od indasvejta mamó svoje prejdne. Inda so tou bili krali pa kralice. Gnesden so tou vcejlak ovakšni lidgé, depa prejdni. Pa pri ribaj je ranč tak. Depa pri nji eške gnesden majo svojo kralico. Vsikšo leto si svojo kralico odaberejo. Tak, kak ste že leko gnouksvejta taprešteli.

Ribe v potoki zlata ribice trno poštvüvajo svojo kralico. Pa radi jo tö majo. Zato je nej čüdno, če je z njouv kaj nej vredi. Pa boug ne daj, ka bi jo zgrabo kakši ribič. Zato trno na njou skrb majo. Drugi njoj gesti nosijo. Vej pa ranč tak mora biti na dvouri edne kralice. Eden den pa se zgodi, ka je njiva kralica nej ranč takša, kak so jo meli šegou poznati. Nikšna nej najboukše vole je gratala. Bole, kak so jo spitali od toga, bole lagvo je vögledala. Dokejš je nej začnola trno nemilo djoukati. Tak je djoukala, ka se je v potoki brž za tri pedne voda zdignola. Nej trbej prajti, kakša nevoula je gratala.

- *Naša kralica djouče*, - so se gor pa doj po potoki zaganjale edne ribe.

- *Trno kuste skuze toči*, - so se ranč tak zaganjale druge ribe.

- *Takšo se ne smej goditi*, - so lejtale es pa ta tretje ribe.

Pa je tou lejtanje pa naganjanje po potoki nej nika pomagalo. Kralica je tadale točila britke pa kuste skuze. Na srečo je zlata ribica bila doma. Čüla je nevoulasto lejtanje pa zaganjenje. Pa je una tö takša gratala kak druge ribe.

- *Vej pa kralica ne more samo tak nazlük djoukati*, - se je čemerila.

Zato so jo začnoli spitali, če je lačna pa če je žedna. So jo spitali, če je kaj boli, če njoj kaj fali. So jo pitali, sto jo je svado, sto užalo. Nika so nej zvedli. Kralica je na vsikšo njivo pitanje eške bole na glas začnola djoukati. Voda v potoki se je zdignola eške za tri pednja. Od skuz je že solena gratala skur kak mourdje. Zdaj je začnola djoukati eške zlata ribica. Vej je pa njoj tö pamet na nikoj prišla, so si brodile. In so od té nevoule začnole djoukati druge ribe tö. Tak so djoukale, ka se je čülo vö iz vode pa eške prejk prvoga brga. Telko skuz so vlijale iz sebe, ka se je potok že škeu v povouden naprajti. V največjom djoukanji pa kralica pogledne ribe. Vidi, kak nemilo djoučejo. Nagnouk je enjala s svojim djojom. Pa se je zdrila na ribe, naj včas enjajo eške une. Rejsan, na gnouk je vse preminoulo. Ribe so gledale svojo kralico, una je gledala nji. Pa so jo pitale, zakoj je tak nemilo točila skuze. Una pa njim je vöovadila.

- *Ka pa ge vejm! Leko, ka zato, ka sam nin čüla, ka mlade kralice rade djoučejo. Pa sam eške ge probala. Zakoj pa ste ve djoukale?*

Ribe so se poglednole pa njoj prajle. Najprva je una djoukala po tistom pa je začnola eške zlata ribica. Üjše ne more biti, so njoj tumačile. Zlata ribica pa je samo tiüma bila. Nej njim je škela vöovaditi, ka je zato začnola djoukati, naj druge ribe tö začnejo.

Pa je vedla, ka po tistom njiva kralica enja z djojom.

Pa je ranč tak bilou, võrvali ali pa nej. Pa tou

tö, ka je iz potoka zavolo telki skuz

skur gratalo mourdje.

Miki Roš

MLAŠEČI

KAUT

Djelenove gobe

En par lejt nazaj sva z mojim padašom nogé namakala v slovenskom maurdji nindri pri Pirani ali Kopri. Kak sva tak sejdl pri vodej pa štela knjige o Rovački, sva na pamet vzela, ka nej daleč od grajnec geste eden spoj mali varaš.

žma je melo. Depa nika sva se nej žaurdjala, ka gnauk trbej vse vösprobati.

Gda sva že pá doma na Vogrskom bila, me je fejst stiskavalo, ka bi več od djelenovi gob zvödo. Tau sam znau, ka v lesej rastéjo pa ka s svinjami

Té pa nemajo takšoga žmaja kak burgundske, štere se leko septembra pa oktaubra berejo. Za te slejdnje leko na placi dobimo 70-100 gezero forintov za kilo. Leta 2003 pa fejst malo deži bilau, te so cejne zrasle v nebo. Najdrakše



Djager na gobe med delom

Na polotoki (félisziget) Istra, štere tau je slovensko maurdje tö, leži med brgami Hum, najmenjši varaš na svejti. Če je že tak, sva pravla, ka ga deva malo pogledat.

Nejsva se dosta pelala po ovin-kastaj (kanyargós) poštijaj, pa sva že tam bila. Rejsan, v »varaši« geste edna cerkev, pet do deset ramov pa edna krčma. Vse je zozidano iz kamla, pa se eške gnes vidi, kak je inda svejta stena kauli varaša bila. V naši knjigaj o Rovački pa je tau tö pisalo, ka je v tom tali Evrope v lesaj dosta tartufov ali djelenovi gob (szarvas-gomba). Če sva že v krčmi sejdl, sva pravla, ka od tistec neva vkraj odišla, dokeč tau specialiteto vö ne sprobava.

Ka sva oprvim na pamet vzela, je tau, ka so te gobe fejst drage. Nejsva dosta penez mela, zatok sva si za badva edno porcijo prosila. Prinesli so nama na dve talejraj dosta špagetlinov, na šteraj je nika malo barnastoga-črnoga bilau. Tau so vendar tartufi, sva pravla, pa sva začnola gejst. Moram povödati, kak drago je tau gesti bilau, tak špajnsi

je iškejo. Svinjo trbej prej na štrik privezati, pa titi ž njauv v lejs. Una te gobe pridene pa je šké včasik zesti. Te trbej brž malo kukarce pred njau ličiti, te se ji zmejša, pa raj kukarco zej, človek pa leko gobe gorpoberé. V gnešnjom cajti pa »djagri na djelenove gobe« že pisauve nücajo, ka so bole čedni, pa ne naredijo kvara v gobaj. Na Rovačkom je fejst sigurno (strogo), ne smej vsikši tau specialiteto iskati. Policaji že dugo ne dajo valati, če nekak pravi, ka se samo s pisauum špancera v gaušči. Pisauv tö večfelé geste, nistarni so samo »za cirkus«, ka skrite gobe v ogradi najdejo, tiste baukše pa leko že v lesej tö nücamo, vejpa djanau znajo, ka trbej iskati, pa tartufov ne dejejo na nikoj. Takše pse je trbej dosta včiti.

Sezona za iskanje se začne kauli začetka junija, trpi pa do prvoga vekšoga mraza djeseni. Po tistom so tartufi več nej za gesti. Na Vogrskom gestejo dve fajte tej gob, letne pa burgundske. Tiste, štere v leti zrastejo, se leko odajo za 20-30 gezero forintov za kilo.

djelenove gobe rastéjo v Istri, štere sva müva s padašom tö probala, depa takši na Vogrskom spoj malo geste. Če stoj šké živeti od te meštrije, mora na leto najmenje 100 kilogramov gob najti.

Depa djelenove gobe ne rastejo samo v lesej, če si nekak vzeme 6-8 lejt cajta, leko je na gračenki tö

pauva. Tau je nej istina, ka so telko vredne kak zlat, depa ž njimi se leko dobro slüži. Na Francuskom več skor ne iškejo gob v gauščaj, 90 procentov pride s plantaž (ültetvény). Oprvin je trbej drejva posaditi, pa se leko zgodi, ka do prvi tartufi rasli samo čez deset lejt, do tistoga mau pa je trbej na cepike skrb meti. Najbaukši je lejšnik, v ednom ligeti trbej 1000-1500 cepik posaditi. Mala drejva, na šteraj eške ne rastejo gobe, koštajo dvejstaukrat menje kak tiste, na šteraj so že začetki tartufov. Depa če stoj že ma gračenek, nema dosta dela ž njim. Travo je trbej kositi med redami pa gnauk na keden zalejvati. Če pa je paver flajsen pa skrben biu, leko na leto več kak petdeset kil djelenovi gob poberé, štere do rasle kauli tresti lejt.

Malo za hejc, takše djelenove gobe bi leko pri nas v Porabji tö pauvali. Te bi nej bila baja s slüžom. Depa če bi tartufi rasli po lesaj tö, bi se venak bíli za nji. Tak ka raj ostanimo pri grbanjaj pa lasičicaj.

-dm-

TV ISLO PETEK, 25.07.2008, I. SPORED TVS
6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE!
9.15 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI

PROGRAM, 10.20 HARMONIJE EVROPE: MADŽARSKA, 10.35 ŠTAFETA
MLADOSTI: TESTI, 11.20 OSMI DAN, 11.50 CITY FOLK - LJUDJE
EVROPSKIH MEST, 12.20 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.00 POROČILA,
ŠPORT, VREME, 13.15 DUHOVNI UTRIP: LEGENDA O SVETEM GRALU,
13.30 BRIDKOSTI TROPSKEGA OTOKA, FRANC. NAD., 14.25 SLOVENCI
V ITALIJI, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MEDVEDEK, RIS., 15.55 FIFI
IN CVETLIČNIKI, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: UMIVANJE, 16.25
MAKS, DANSKA NAD., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT,
VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 SLIKE IZ SEČUANA, 17.35 PERZEPOLIS
- POGLED NA IMPERIJ, NEMŠ. DOK. ODD., 18.40 BREČNČ IN CVETKA,
RIS., 18.45 TINČEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, EUTRINKI,
TV POGLED, 19.55 BLISK, TV NAD., 20.30 FESTIVAL VURBERK,
22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 22.55 POLNOČNI KLUB:
MOŠKI - ŽENSKÉ, 0.10 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 25.07.1990,
0.30 PERZEPOLIS - POGLED NA IMPERIJ, PON., 1.30 DNEVNIK, 2.00
DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.25 INFOKANAL

PETEK, 25.07.2008, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 12.25 CICIBAN POJE IN PLEŠE,
13.45 ŠPORT ŠPAS, 14.15 JOSIE IN MUCKE, AM. FILM, 15.50 50 LET
TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 25.07.1990, 16.40 DOMA PRI ... ANDREJU
ŠIFRERJU, 17.25 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 SLOVENIJA DANES
- REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 GLASBENO DOKUMENTARNA
ODDAJA, 20.00 HOROVO OKO, BRAZ. DOK. SER., 20.50 ODKAR
SI ODŠLA, ANG. NAD., 21.20 DVOJNA SMOLA, AM. FILM, 23.00
REKONSTRUKCIJA, DANSKI FILM, 0.25 4400 POVRAATNIKOV, AM.
NAD., 1.10 INFOKANAL

SOBOTA, 26.07.2008, I. SPORED TVS
6.15 TEDENSKI IZBOR, 7.00 OTROŠKI PROGRAM, 10.40 POLNOČNI
KLUB: MOŠKI - ŽENSKÉ, 11.55 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT,
VREME, 13.20 BERLIN, BERLIN, NEMŠ. NAN., 13.45 BOSONOGA
GROFICA, AM. FILM, 16.00 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 LABIRINT,
17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.25 KRAJIN LJUDJE,
17.30 NA VRTU, 17.50 POPOLNA DRUŽINA, 18.10 Z DAMJANOM, 18.40
DINKO POD KRINKO, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT,
TV POGLED, 19.55 50 LET TELEVIZIJE: ŠOU BO ŠEL, 20.50 POLETNA
POTEPANJA, ODDAJA O TURIZMU, 21.20 MALI OGLASI: KLOFUTA,
IZV. TV NAN., 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.30 KLAN, IZV.
TV NAD., 23.30 DEADWOOD, AM. NAD., 0.20 DVGALO NA MORIŠČE,
FRANC. FILM, 1.50 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 26.07.1990, 2.10
DNEVNIK, 2.30 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

SOBOTA, 26.07.2008, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.35 SKOZI ČAS, 9.45 50 LET
TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 26.07.1990, 10.00 DOMA PRI ... ANDREJU
ŠIFRERJU, 10.50 AFNA FRIKI: TEHNOLOGIJA PROMETA, DOK. NAN.,
11.55 POLETJE V BRATISLAVI, 12.55 HOROVO OKO, BRAZ. DOK.
SER., 13.45 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 15.15
KOLESARSKA DIRKA PO FRANCIJI, 17.50 PREDSTAVITEV OLIMPIJSKE
EKIPE, 18.55 TENIS - TURNIR WTA, 21.00 NEBO NAD MONTANO, AM.
FILM, 22.35 SLOVENSKI MAGAZIN - DOLENJSKA, 23.00 SOBOTNO
POPOLDNE, 1.15 ANNA PIHL, DANSKA NAD., 2.05 INFOKANAL

NEDELJA, 27.07.2008, I. SPORED TVS
7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.20 IZGUBLJENI ZAKLAD
FIDŽIJA, AVSTR. NAN., 10.45 PRISLUHNI MO TIŠINI, 11.15 OZARE,
11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA,
ŠPORT, VREME, 13.10 FESTIVAL VURBERK, 14.25 SKEČA: O ŽIVLJENJU
PO SMRTI, 14.40 ANSAMBEL TONJA VERDEBERJA, 15.10 SKEČA: KDO
BO POSPRAVIL V POSTELJI, 15.15 IZRABI PLIMO, ANG. FILM, 17.00
POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 50 LET TELEVIZIJE: TVARIETE,
17.25 ŽREBANJE LOTA, 18.40 POKEČ, RIS., 18.45 OZI BU, RIS., 19.00
DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55
AVSENKOV ZLATI ABONMA: POKLON MIKU SOSSU, 21.20 TUDI MI,
DOK. PORTRET, 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.25 NASHVILLE,
AM. FILM, 1.00 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 27.07.1990, 1.20
DNEVNIK, 1.40 DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 2.10 INFOKANAL

NEDELJA, 27.07.2008, II. SPORED TVS
6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 9.30 SKOZI ČAS, 9.40 50 LET
TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 27.07.1990, 10.00 POLETNA POTEPANJA,
10.30 Z GLASBO IN S PLESOM ..., 11.00 SVET VODNIH ŽIVALI, NEMŠ.
POLJ. SER., 11.30 TEDENSKI IZBOR, 15.25 50 LET TELEVIZIJE: ZLATA
VRTNICA PORTOROŽA, 17.40 FLIPER IN LOPAKA, RIS., 18.55 TENIS -
TURNIR WTA, 21.00 LILIJE, ANG. NAD., 22.00 POZDRAVLJEN, PEKING
- PRVAKI IN IZZIVALCI, 22.50 ŠTEVILKE, AM. NAD., 23.30 NA UTRIP
SRCA, 0.15 INFOKANAL

PONEDELJEK, 28.07.2008, I. SPORED TVS
7.15 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.15 TEDENSKI IZBOR,
OTROŠKI PROGRAM, 11.00 PERZEPOLIS - POGLED NA IMPERIJ,
NEMŠ. DOK. ODD., 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA,
ŠPORT, VREME, 13.15 POLNOČNI KLUB: NE SLIŠIM, 14.25 SLOVENCI
PO SVETU: BRAZILIJA NA SLOVENSKI NAČIN, 15.10 DOBER DAN,
KOROŠKA, 15.45 NILS HOLGERSON: LISJAK SMIRE, RIS., 16.10
MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO: OBLEKE, 16.20 BISERGORA: JAZ SEM
JAZ IN TI SI TI, LUTK. NAN., 16.35 PODSTREŠJE: AVTOMOBIL, IGR.
NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20
TV POGLED, 17.35 PORTRETI AFRIKE - AFRIŠKI HIJENSKI PSI, AM.
POLJ. ODD., 18.25 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 18.40 PIKIJEVE GLASBENE
DOGODIVŠČINE, RIS., 18.45 DRAGI DOMEK, RIS., 19.00 DNEVNIK,
VREME, ŠPORT, 19.50 TV POGLED, 19.55 ZAKAJ DEMOKRACIJA?
TAKSI NA TEMNO STRAN - ZDA, DOK. SER., 20.50 BRIDKOSTI
TROPSEGA OTOKA, FRANC. NAD., 22.00 ODMEVI, KULTURA,

SPORT, VREME, 23.00 UMETNOST IGRE, 23.25 GLASBENI VEČER,
0.40 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 28.07.1990, 1.00 PORTRETI
AFRIKE - AFRIŠKI HIJENSKI PSI, PON., 1.50 DNEVNIK, 2.25 DNEVNIK
ZAMEJSKE TV, 2.55 INFOKANAL

PONEDELJEK, 28.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 11.55 SOBOTNO POPOLDNE, 14.45
TEDENSKI IZBOR, 18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI,
19.00 DR. WHO, ANG. NAN., 20.00 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM
KOPITARJEM, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA,
22.15 MISLEČI DVONOŽEC, DOK. ODD., 22.45 SODOBNI DOSEŽKI
SLOVENSKE KIRURGIJE, 23.15 MATI Z DRUGE STRANI MEJE, NEMŠ.
NAD., 0.50 INFOKANAL

TOREK, 29.07.2008, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.15 NA POTEP PO SPOMINU,
9.45 TEDENSKI IZBOR, OTROŠKI PROGRAM, 11.15 PORTRETI AFRIKE -
AFRIŠKI HIJENSKI PSI, AM. POLJ. ODD., 12.10 TUDI MI, DOK. PORTRET,
13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 ZAKAJ DEMOKRACIJA? TAKSI
NA TEMNO STRAN - ZDA, DOK. SER., 14.20 OBZORJA DUHA: IZ OČI
V OČI - POGOVOR S CHIARO LUBICH, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40
TROJČICE: KING KONG, RIS., 16.05 NAUČIMO SE PESMICO Z MELITO
OSOJNIK, 16.15 ZOJA KAJETO, RIS., 16.25 IZGUBLJENI ZAKLAD FIDŽIJA,
AVSTR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME,
17.20 TV POGLED, 17.30 ČRNA ČLOVEŠKA RIBICA, DOK. ODD., 18.00
MUZIKAJETO: SANSON, IZBOR. MLAD. SER., 18.35 ŽREBANJE ASTRA,
18.40 KRTEK, RIS., 18.45 BINKO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT,
TV POGLED, 19.55 STRICI SO MI POVEDALI: VOJNA, TV NAD., 21.05
PRESIHajoČE JEZERO: ZADNJI ČOLN, DOK. ODD., 22.05 ODMEVI,
KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 ALBERT RICHTER - PRVAK, KI JE
REKEL NE, FRANC. DOK. ODD., 0.05 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK
29.07.1990, 0.25 ČRNA ČLOVEŠKA RIBICA, PON., 0.55 DNEVNIK, 1.30
DNEVNIK ZAMEJSKE TV, 1.55 INFOKANAL

TOREK, 29.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.40 TEDENSKI IZBOR, 18.00
SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 37. MEDNARODNI
FOLKLORNI FESTIVAL BELTINCI: LE PLESAT ME PELJI 2007, 19.25
RENU BASSI V PLESIH IZ INDIJE, 20.00 DERREN BROWN - KORENČEK
ALI PALICA, ANG. ODD., 20.25 ZAUPANJE, KOPR. NAD., 21.55 DRUGA
POROČNA NOČ, IT. FILM, 23.35 50 LET TELEVIZIJE: TVARIETE, 0.45
INFOKANAL

SREDA, 30.07.2008, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.15 TEDENSKI IZBOR,
OTROŠKI PROGRAM, 11.10 SLOVENSKI VODNI KROG: DRAVA, IZBOR.
DOK. NAN., 11.35 ČRNA ČLOVEŠKA RIBICA, DOK. ODD., 12.10 NA
UTRIP SRCA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.25 NA VRTU,
13.45 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 14.00 PRESIHajoČE JEZERO: ZADNJI
ČOLN, DOK. ODD., 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 PAJKOLINA IN
PRIJATELJI S PRISOJ, RIS., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00
NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED,
17.40 STEBRI SLOVENSKEGA GLEDALIŠČA: ARNOLD TOVORNIK, DOK.
ODD., 18.30 ŽREBANJE LOTA, 18.40 BACEK JON, RIS., 19.00 DNEVNIK,
VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 ZVEZA KEBAB, NEMŠ. FILM, 21.25
GLEDAMO NAPREJ, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00
BREZ REZA - DR. SPOMENKA HRIBAR: RESNICA VAS BO OSVOBODILA,
23.40 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 30.07.1990, 0.00 STEBRI
SLOVENSKEGA GLEDALIŠČA: ARNOLD TOVORNIK, PON., 0.50 VZGOJA
SRCA, FRANC. NAD., 1.45 DNEVNIK, 2.20 DNEVNIK ZAMEJSKE TV,
2.45 INFOKANAL

SREDA, 30.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.40 50 LET TELEVIZIJE: ŠOU
BO ŠEL, 15.35 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 30.07.1990, 16.00
SVET VODNIH ŽIVALI, NEMŠ. POLJ. SER., 16.30 MOSTOVI - HIDAK,
17.00 DVOJNE IGRE, FRANC. DOK. ODD., 18.00 SLOVENIJA DANES
- REGIONALNI PROGRAMI, 19.00 PRIJATELJI, OŠTANIMO PRIJATELJI,
20.00 ŠPORT, 22.00 MILAN JESI: EN SAM DOTIK, TV PRIREDBA
PREDSTAVE PRESERNOVEGA GLEDALIŠČA KRANJ, 23.30 SLOVENSKA
JAZZ SCENA, 0.20 NEVARNO MESTO, AM. FILM, 2.20 INFOKANAL

ČETRTEK, 31.07.2008, I. SPORED TVS

6.55 TEDENSKI IZBOR, 8.00 NA ZDRAVJE! 9.10 TEDENSKI IZBOR,
OTROŠKI PROGRAM, 10.45 STEBRI SLOVENSKEGA GLEDALIŠČA:
ARNOLD TOVORNIK, DOK. ODD., 11.35 SVETO IN SVET: MIR NA
BALKANU, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 STARI NOVI
OBRAZI EVROPE: MALTA, 13.40 MIŠKO KRANJEC: STRICI SO MI
POVEDALI: VOJNA, TV NAD., 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 SIMON
V DEŽELI RISB S KREDO, RIS., 16.10 ALEKSANDER SE PRESELI, DOK.
FILM IZ FINSKE, 16.25 ENAJSTA ŠOLA, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA
KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 TV POGLED, 17.30 JASNO IN GLASNO,
18.15 DUHOVNI UTRIP, 18.30 ŽREBANJE DETELJICE, 18.40 BENI
IN FLORIJAN, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK,
VREME, ŠPORT, TV POGLED, 19.55 OLIMPIJSKI SPREHOD, 20.50
TEDNIK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.00 OSMI DAN,
23.35 DOGOVOR, ANG. FILM, 0.50 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK
31.07.1990, 1.10 DUHOVNI UTRIP, 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK
ZAMEJSKE TV, 2.20 INFOKANAL

ČETRTEK, 31.07.2008, II. SPORED TVS

6.30 INFOKANAL, TV PRODAJA, 14.05 BREZ REZA - DR. SPOMENKA
HRIBAR: RESNICA VAS BO OSVOBODILA, 14.45 BLISK, TV NAD.,
15.10 50 LET TELEVIZIJE: TV DNEVNIK 31.07.1990, 15.30 GLEDAMO
NAPREJ, 15.55 SLOVENCI PO SVETU: SREČANJE V MOJI DEŽELI, 16.25
EVROPSKI MAGAZIN, 16.55 MED VALOVI, 17.25 MOSTOVI - HIDAK,
18.00 SLOVENIJA DANES - REGIONALNI PROGRAMI, 18.55 Z GLASBO
IN S PLESOM ..., 20.00 DVOJNI ZAPELJIVEC, AM. FILM, 21.55 POD
RUŠO, AM. NAD., 22.55 J.F.K., AM. FILM, 2.00 INFOKANAL



VABILO

Državna slovenska samouprava
Vas vljudno vabi na

VIII. SREČANJE PORABSKIH SLOVENCEV,
ki bo 23. avgusta 2008 v Monoštru.

Program:

10.00 Sprejem gostov v Slovenskem domu

11.00 Slovenska maša v rimskokatoliški cerkvi

Pri maši bo sodeloval MePZ Avgust Pavel ZS z Gornjega Senika

12.15 Kulturni program v gledališču

14.00 Kosilo in prijateljsko srečanje v šotoru pri Slovenskem
domu

18.00-24.00 Veselica v šotoru

(20.00 Večerja)

Lepau vas prosimo, prijavnice (iz Porabja št. 27 ali 29) pošlite
do

31. julija 2008 na atrejs:

Državna slovenska samouprava, 9985 Gornji Senik,
Cerkvena pot 8.

Informacije dobite po telefoni: 94/534-024



MEGHÍVÓ

Az Országos Szlovén Önkormányzat
szeretettel meghívja Önt

**A RÁBA-VIDÉKI SZLOVÉNEK
VIII. TALÁLKOZÓJÁRA,**

melyre 2008. augusztus 23-án kerül sor Szentgotthárdon.

Program:

10.00 Vendégek fogadása a Szlovének Házában

11.00 Szlovén szentmise a római katolikus templomban

Közreműködik a felsőszölnöki Pável Ágoston Vegyeskar

12.15 Kulturális műsor a Színházban

14.00 Ebéd és baráti találkozó a Szlovének Háza melletti
sörsátorban

18.00-24.00 Bál a sörsátorban.

(20.00 Vacsora)

A jelentkezési lapot (Porabje 27. vagy 29. sz.) 2008. július 31-ig
az alábbi címre küldjék:

Országos Szlovén Önkormányzat,
9985 Felsőszölnök, Templom u. 8.

Telefon: 94/534-024

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.; p.p. 77,
tel.: 94/380-767; e-mail:
porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:

EUROTRADE PRINT d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska
Sobota; Slovenija

Naročnina: za Madžarsko letno
2.600 HUF, za Slovenijo 22
EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Časopis izhaja z denarno pomočjo
Urada RS za Slovence v zamejstvu
in po svetu ter Javnega sklada za
narodne in etnične manjšine na
Madžarskem.

Številka bančnega računa:
HU15 1174 7068 2000 1357,
SWIFT koda: OTPVHUHB